

TENDENCIAS EN LA CREACIÓN LÉXICA EN EL ESPAÑOL ACTUAL

Lubomír Bartoš
Universidad de Ostrava

1. En el presente estudio nos proponemos analizar las tendencias lexicogenéticas observables en el español actual. Dejaremos a un lado la prolongada y no acabada discusión acerca de los conceptos de neología y neologismo aunque en el texto operaremos con dichos términos. Tampoco entraremos a fondo en las cuestiones sobre la definición y la delimitación de los diferentes eductos procedentes de los procesos creativos de nuevas voces (prefijación, sufijación y composición). Estos problemas han sido ya tratados en un sinnúmero de monografías y estudios. Pretendemos sólo registrar las tendencias que reflejan las preferencias actuales en el uso de los procedimientos mencionados.
 - 1.1. A propósito de la creación de nuevas unidades léxicas se suscitan múltiples cuestiones tales como su nacimiento, su difusión, su adopción por la comunidad hablante, su adaptación al sistema léxico, su pertenencia a diversas actividades humanas, su necesidad, su ocasionalidad, etc.
 - 1.2. Se suele constatar que la principal fuente de nuevas unidades léxicas es el lenguaje técnico-científico que proporciona gran mayoría de los neologismos tanto formales como semánticos. Ello se debe a la necesidad de designar nuevas realidades que actualmente surgen a un ritmo acelerado.
 - 1.3. Hay autores, p. ej. **J. Calonge** quienes postulan la independencia del léxico científico-técnico frente al léxico común. Es cierto que la característica más importante de los lenguajes especiales es su léxico; sin embargo, las voces que en ellos se generan pueden fácilmente propagarse al léxico común debido a la divulgación de ciertas ramas de la ciencia y la técnica a los sectores de la sociedad cada vez más amplios, hecho que se relaciona con las profundas modificaciones de la vida.
 - 1.4. Por otra parte, el léxico común puede ser aprovechado por el técnico-científico adquiriendo las unidades existentes un significado específico. Lo constata también **J. R. Lodares** quien señala que «... los científicos, técnicos y profesionales escogen palabras de todos los días para adaptarlas a sus particulares necesidades terminológicas»¹.
 - 1.5. No es sólo el lenguaje científico-técnico en el que se genera gran cantidad de voces nuevas sino también los lenguajes profesionales que caracterizan a ciertas actividades tales como política, deporte, música, artes plásticas, espectáculos, etc.; estos lenguajes se suelen denominar jergas sin matiz peyorativo. El dominio de este léxico es el registro coloquial empleado por todos los usuarios. Por eso nos parece más adecuado operar con la tricotomía léxico científico x técnico x profesional que en su conjunto podría llevar la denominación de léxico especializado.
 - 1.6. El léxico especializado no se reduce a términos monolexemáticos o univerbales sino que crea sobre todo unidades plurilexemáticas o pluriverbales debido a que la designación requiere no pocas veces la especificación expresada por sustantivos, adjetivos y construcciones proposicionales de naturaleza sintáctica. Surge el problema teórico de si todas las nuevas unidades pueden constituir formaciones libres o si se pueden adscribir a las léxicas o fraseológicas; las últimas suelen ser productos de la metafORIZACIÓN o

¹ Lodares (1999: 121)

metonimización. Sobre el papel de la metáfora constata **J. R. Lodaes**: «... la metáfora es ... la madre de la neología semántica»².

De todos modos, las unidades fraseológicas pueden considerarse unidades léxicas ya que cumplen la función denominativa así que en las páginas siguientes no las trataremos por separado.

- 2.1. Como punto de partida de nuestras observaciones hemos utilizado el material recogido del *Diccionario de voces de uso actual* (DVUA) y del *Nuevo Diccionario de voces de uso actual* (NDVUA), obras de **M. Alvar Ezquerro**, del *Diccionario de neologismos de la lengua española*, Editorial Larousse, de *Palabras de honor* de **Mariano de la Banda** y del *Léxico en el español actual* de **L. Gómez Torre**. El corpus consignado por estas obras lexicográficas procede de la prensa periodística que es la portadora más importante de renovación del vocabulario y de su difusión. Debido al hecho de que la producción periodística es efímera, muchas creaciones pueden tener el mismo carácter, sobre todo las que se vinculan a los referentes tendentes a la desaparición, p.ej. estilos de música, moda, etc. La lengua de la prensa funciona entonces como modelo orientador para los usuarios como lo señala **F. Abad Nebot**: «Las gentes comienzan a no soler hablar (y a no saber hablar) sino como se les muestra desde los medios colectivos de información y comunicación»³.
- 2.2. De ello se infiere que la prensa constituye actualmente objeto privilegiado de las investigaciones lexicológicas y lexicográficas. Fuera de las creaciones que desempeñan la función designativa, aparecen en la prensa también las ocasionales y estilísticas tanto formales como semánticas que responden a la búsqueda de originalidad de parte de los periodistas o a su afán de personalizarse. Es difícil prever el destino de tales creaciones en el futuro.
- 2.3. Procedamos ahora a analizar el material recogido de los diccionarios mencionados desde el punto de vista de la vitalidad de los procedimientos formales prestando la atención sólo a los de alto rendimiento.
- 2.4. Quedarán fuera de nuestro interés en el presente artículo los vocablos en que se ha producido el desplazamiento semántico o que han ampliado su significado, o sea, la neología semántica. Sin embargo, incluiremos en nuestro repertorio las formaciones plurilexémicas donde uno de los constituyentes ha alterado su significado. Tampoco nos ocuparemos de la neología por préstamos (anglicismos).

3.1. SUFIJACIÓN

3.1.1. Sufijo -ISMO

Destacan por su productividad los sustantivos creados por el sufijo -ismo (proceso de nominalización) que muchas veces se relacionan con el sufijo bicategorial -ista. Las bases a que se adjunta el sufijo -ismo son tanto sustantivas como adjetivas. Aparte del valor general abstracto de los derivados, las creaciones presentan valores semánticos bastante variados en dependencia del significado del lexema base.

Ejemplos:

absurdismo, animalismo, asistencialismo, aventurerismo, bisagrismo, cainismo, canallismo, colosalismo, coluchismo, comisionismo, conjeturismo, cutrismo, economicismo, escapatismo, hackerismo, hembrismo, horterismo, informalismo, jornaleroismo, modelismo, ombliguisimo, pacticismo, pesebrismo, pionerismo, sedentarismo, sexoholismo, sucursalismo, tancredismo, termalismo, transfuguismo, travestismo, vanguardismo, vedettismo, ventajismo, voluntarismo.

² Lodaes (1999: 119)

³ Abad Nebot (1992: 255)

3.1.2 Sufijo **-ACIÓN**

Este sufijo produce gran cantidad de sustantivos generalmente deverbales. Si se generan de bases sustantivas no se puede excluir que se actualicen los verbos correspondientes por el momento inexistentes (verbos virtuales). El valor semántico de las voces es abstracto.

Ejemplos:

academización, aleatorización, asalarización, bunkerización, caribeñización, dolarización, infantilización, jibarización, mercantilización, miserabilización, modelización, monitorización, nuclearización, peninsularización, personalización, robotización, territorialización, varonización.

3.1.3. Sufijo **-IZAR**

Este sufijo verbalizador muestra una fuerte vitalidad formando verbos pertenecientes al lenguaje científico-técnico. Existiendo, en ciertos casos, la permeabilidad entre las categorías de sustantivos y adjetivos, la identificación de la base puede plantear problemas.

Ejemplos:

acustizar, arquitectuarizar, banalizar, cartelizar, civilizar, compatibilizar, computerizar, complejizar, comunitarizar, cretinizar, dolarizar, ecologizar, feminizar, fidelizar, funcionalizar, gubernamentalizar, inicializar, jibarizar, literaturizar, monumentalizar, occidentalizar, ozonizar, parlamentarizar, patrimonializar, sentimentalizar, vehiculizar, veteranizar.

3.1.4. Sufijos **-AR, -EAR**

En comparación con el sufijo precedente, la rentabilidad de estos sufijos verbalizadores es inferior.

Ejemplos:

ancianar, candidatear, chutar, engrosar, enmerdar, mapear, mitinear, marujear, panelar, puentear.

3.2. De una extraordinaria riqueza de sufijos adjetivales de que dispone el español, hay sólo una decena que gozan de gran productividad. Las nuevas creaciones suplen una crónica escasez de adjetivos relacionales característica del léxico español. Aquí no profundizaremos en el análisis teórico de la adjetivización, problemática a que viene dedicado nuestro artículo *Adjetivos sufijados de reciente creación*, nos limitaremos a tratar los sufijos más rentables.

3.2.1. Sufijo **-AL**

Es uno de los sufijos denominales que se revela como muy productivo mostrando un riquísimo semantismo de los derivados.

Ejemplos:

aparental, autoral, basal, campamental, clonal, convivencial, dotacional, ganancial, grupal, lactal, negocial, ocupacional, poblacional, prestacional, prospectual, proyectual, rotacional, televisual, tratamental, vacunal, viral.

3.2.2. Sufijo **-ERO**

Pertenece a los llamados bicategoriales formando adjetivos y sustantivos. Los adjetivos son del tipo relacional, expresando pertenencia, semejanza o posesión. La complejidad de las relaciones entre el lexema base y el derivado impide establecer una clasificación coherente de los eductos.

Ejemplos:

acerero, avellanero, balonero, carnavalero, clubero, corazonero, chatero, electorero, frutero, gesticulero, guitarrero, latonero, licorero, mambero, marketinero, menudero, metalero, mielero, mochilero, motero, osero, puñatero, salmonero, surfero, taquillero, usadero.

3.2.3. Sufijo **-ISTA**

Por medio de este sufijo se crean nuevos adjetivos y sustantivos. La categoría léxica de las voces se desprende del contexto sintáctico. Los campos semánticos a los que pertenecen las formaciones sustantivo-adjetivales son muy heterogéneos.

Ejemplos:

abortista, ambientalista, animalista, crucerista, contractualista, democraticista, economicista, efectista, familiarista, fraccionalista, misticista, monumentalista, platillista, restauracionista, seguidista.

3.2.4. Sufijo **-ÍSTICO**

Algunos lingüistas ponen a los adjetivos así creados la etiqueta de estilísticos o “de lujo” no atribuyéndoles función designativa, afirmación a la que no podemos suscribir. Opinamos que su creación es plenamente justificada puesto que especifican al lexema base llenando lagunas en la categoría de adjetivos relacionales.

Ejemplos:

baladístico, bodegonístico, bolsístico, camerístico, dancístico, dibujístico, faunístico, futurístico, galerístico, generalístico, golfístico, jazzístico, misilístico, viviendístico.

3.2.5. Sufijo **-ABLE/-IBLE**

Este sufijo crea numerosos neologismos formados sobre bases verbales y nominales. Algunos autores no incluyen este proceso formativo en la formación de palabras sino que consideran que incumbe a la morfología flexiva. Los derivados son interpretables por paráfrasis “que puede ser”, “que debe ser” o “que merece algo”.

Ejemplos:

alcaldable, apoyable, asumible, citable, computable, danzable, esquiable, erradicable, fisible, generalizable, ponible, privatizable, satelizable.

3.2.6. Sufijo **-ICO**

Pertenece a los sufijos más rentables. En algunos tratados aparece junto con el sufijo -ístico. Desde el punto de vista formal se pueden registrar varias irregularidades en los eductos (se suprimen la vocal o la consonante, se insertan interfijos).

Ejemplos:

adrenalítico, clónico, domótico, emblemático, estepárico, filmico, futbético, galáctico, genómico, icónico, magmático, maratónico, ofimático, otánico, probático, serológico, sídico, traumático, ufológico, vampírico, xenofóbico.

3.2.7 Sufijo **-ANTE**

Goza de una productividad neológica bastante elevada. El sufijo, formando originariamente participios de presente, funciona como adjetivizador y nominalizador. Se adjunta preferentemente a bases verbales siendo los derivados parafraseables mediante fórmulas “que causa”, “que produce”, “que se relaciona con”.

Ejemplos:

acuciante, anestesiante, angusiente, damnificante, dispersante, distorsionante, dopante, dramatizante, drenante, ejemplarizante, energizante, estresante, ilusionante, licitante, mareante, masacrante, matizante, mineralizante, odorizante, oxigenante, regocijante, revitalizante, saborizante, sonrojante, tonificante, totalizante, traumatizante, utopizante, vigorizante.

Las realizaciones alomórficas en **-ente** e **-iente** son poco productivas: *cubriente, interviniente.*

Al contrario, proliferan los parasintéticos con prefijo **des-**: *descalificante, desestabilizante, desensangrante, desfaticante, desilusionante, desintoxicante.*

3.2.8. Sufijo **-IL**

Este sufijo es mucho menos productivo que los precedentes. Se suele considerar como peyorativo.

Ejemplos:

amiguetil, cafeteril, curil, conejil, enanil, gangsteril, muchacheril, peluqueril, revisteril, solteril, tenoril, zapateril.

3.2.9. Sufijo **-IVO**

Pertenece a los sufijos de relativamente escasa rentabilidad en la neología.

Ejemplos:

adoptativo, contusivo, estimativo, generativo, investigativo, lectivo, performativo.

Los demás sufijos son, con algunas excepciones, sincrónicamente poco productivos.

4.1. PREFIJACIÓN

No nos ocuparemos aquí del estatuto de los elementos que se anteponen a diferentes clases de lexemas ni tampoco del proceso mismo de la prefijación en su competición con la categoría de la composición. Señalemos que la distinción entre los dos recursos da lugar a la diferencia de términos tales como: prefijos vulgares, prefijos cultos, prefijoides, palabras prefijadas, por una parte y elementos compositivos, por otra parte. Una categoría aparte la forman los llamados temas o raíces cultos grecolatinos que muchos autores incluyen en la composición.

De todos modos, prescindiendo de su categorización, todos estos elementos cualquiera sea su denominación, tienen en común la anteposición al lexema base comportándose idénticamente desde el punto de vista funcional actuando como prefijos.⁴

En las líneas siguientes optaremos por el término **elemento prefijal** que englobará todas las formas prefijadas. El material que hemos recogido muestra una extraordinaria productividad de los prefijoides o temas greco-latinos de los que se sirven sobre todo los lenguajes científico-técnicos. Estos elementos se anteponen a bases sustantivas, adjetivas y verbales no cambiando la categoría gramatical de los eductos de los que muchos constituyen la categoría de parasintéticos.

De más de una treintena de los elementos prefijados que generan creaciones neológicas, prestaremos la atención sólo a los más rentables.

4.1.1. Elemento **AUTO-**

Uno de los elementos de mayor rendimiento que se antepone a sustantivos, adjetivos y verbos pertenecientes por lo general al léxico común; el significado de las formaciones es fácilmente deducible. Actualmente prevalece el valor de “solo” o “a sí mismo” siendo menos frecuente el significado referente al “automóvil”. En nuestro material figuran más de 400 ejemplos que documentan la vitalidad de AUTO-.

Ejemplos:

autoabsolución, autoaceptación, autoacusación, autoagresión, autoanálisis, autoaprendizaje, autoconfesión, autoconfianza, autocontrol, autodenuncia, autoeducación, autoempresario, autoexpulsión, autopréstamo, autosequestro, autoterapia, autotrasplante, autoblocante, autobronceador, autocompasivo, autocurativo, autoexigente, autolimpiable, autopilotado, autoabastecerse, autoactivarse, autoafirmarse, autocontrolarse, autocriticarse, autonominarse, autoinvitarse, autoprohibirse, autorenovarse.

4.1.2. Elemento **BIO-**

Es menos productivo que el precedente aunque las formaciones ascienden a un centenar tanto sustantivas como adjetivas.

Ejemplos:

⁴ Lang (1990: 221)

bioalcohol, biobasura, biocarburente, biocida, biochip, bioinformática, bioingeniero, biomonitor, bioordenador, biopiratería, biosensor, bioterrorismo; bioactivo, bioacumulativo, bioartificial, biocompatible, biocibernético, bioenergizante, biomarino, biomolecular.

4.1.3. Elemento **ECO-**

Elemento medianamente productivo que se refiere al medio ambiente.

Ejemplos:

ecoataúd, ecobricolaje, ecobús, ecodroga, ecofeminismo, ecojardín, ecomuseo, ecoparque, ecotasa, ecotienda, ecoturista.

4.1.4. Elemento **EURO-**

Este elemento podría considerarse como acortamiento léxico que se antepone a bases sustantivas y adjetivas. Su vitalidad actual es muy alta alcanzando las formaciones la cifra de un centenar y es previsible que su número vaya creciendo.

Ejemplos:

euroagencia, euroastronauta, euroatlántico, eurobag, eurobono, eurociudad, eurocódigo, eurocracia, eurocomunitario, euroejército, eurofanático, eurofóbico, euromercado, eurooptimismo, europesimismo, eurotren, eurotúnel.

4.1.5. Elemento **HIPER-**

Se suele designar como prefijoides de intensificación. Por su significado se asemeja al prefijoides super-. Se combina con bases sustantivas y adjetivas, más raramente con las verbales; su productividad registra un constante aumento en la neología.

Ejemplos:

hiperexcitación, hiperinflación, hiperlíder, hipernegocio, hipervitaminosis; hiperagresivo, hipercalórico, hipercomercial, hiperdinámico, hiperenergético, hipergigante, hipermoderno, hiperproductivo, hipersensible, hipersexualizado, hiperviolento.

4.1.6. Elemento **MACRO-**

Pertenece también a los elementos intensificadores que designan un tamaño excesivo. Se especializa en la formación de sustantivos, excepcionalmente de adjetivos creando casi un centenar de voces neológicas.

Ejemplos:

macroatasco, macrobasuras, macrocárcel, macroconcierto, macrocrédito, macroestructura, macrofestival, macromanifestación, macroproyecto, macropuente; microbiótico, macrocultural, macropolítico.

4.1.7. Elemento **MICRO-**

Actualmente muy productivo designando inferioridad o tamaño muy pequeño. Se antepone sobre todo a bases nominales. Las formaciones caracterizan al lenguaje científico-técnico.

Ejemplos:

microcirugía, microclima, microcomputadora, microelectrónica, microestructura, microinformática, microinyector, microláser, micropartícula, microsátelite, microtecnología; microcósmico, microelectrónico, microfino, microvascular.

4.1.8. Elemento **MINI-**

Su significado es casi idéntico al del elemento precedente diferenciándose del mismo por la anteposición a las palabras del léxico común.

Ejemplos:

miniavión, minibar, minibus, minicámara, minicoche, minicumbre, minifalda, minifurgoneta, minilaboratorio, minipantalla, miniordenador, minirobot, miniserie, minitanga, minivacaciones.

4.1.9. Elemento **MULTI-**

Se le pone la etiqueta de prefijoide de cantidad. Actualmente es muy productivo compitiendo con POLI- y PLURI- formándose a veces dobles: *polivitamínico* x *multivitamínico*, *polideportivo* x *multideportivo*, *multiético* x *pluriético*, *multifamiliar* x *plurifamiliar*, *multicultural* x *pluricultural*. A través del elemento multi- se forman sustantivos y adjetivos.

Ejemplos:

multiactividad, *multicine*, *multifunción*, *multiprocesador*, *multitienda*, *multitratamiento*, *multivisor*; *multibacilar*, *multicéntrico*, *multideportivo*, *multidisciplinario*, *multiempresarial*, *multiético*, *multifocal*, *multigeneracional*, *multiorgánico*, *multivitamínico*.

Algunas formaciones con sustantivo como segundo constituyente funcionan como adjetivos: *multibrazo*, *multihogar*, *multipunto*, *multirriesgo*.

4.1.10. Elemento **SEMI-**

Es el elemento que se une preferentemente a bases adjetivas significando “medio” o “casi”. No destaca por alta productividad.

Ejemplos:

semiadolescente, *semiasfixia*, *semidesierto*, *semiesclavitud*, *semilocura*, *semisonrisa*; *semilandestino*, *semicompatible*, *semiesclerótico*, *semifestivo*, *semipermanente*, *semipopular*, *semisumergible*.

4.1.11. Elemento **SUPER-**

Se considera forma culta del prefijo vulgar **sobre-** que es actualmente menos rentable. Su significado es intensificativo o de superioridad dando lugar a más de 300 formaciones sustantivas y adjetivas, las últimas creadas generalmente a partir de adjetivos calificativos.

Ejemplos:

superabuelo, *superarma*, *superatraco*, *superboda*, *superavión*, *supercontrato*, *supercuenta*, *superespía*, *superfinanciación*, *superganga*, *superláser*, *superlobista*, *supermacho*, *superoferta*, *superproyecto*, *superpuente*, *supervirus*; *superagresivo*, *supercompetente*, *superdelgado*, *superexitoso*, *superpotente*, *supersensible*.

4.1.12. Elemento **TELE-**

A través de este elemento se crean tanto formaciones con significado de “a distancia” como las que se relacionan con el ámbito televisivo. Los diccionario de neologismos registran más de cien formaciones.

Ejemplos:

teleactividad, *teleadicción*, *telealarma*, *teleastrólogo*, *teleanca*, *telebomba*, *telecirugía*, *teleenseñanza*, *telefútbol*, *teleíndice*, *telemanía*, *telemarajeo*, *telenauta*, *teleñeco*, *teleperiodista*, *teleproceso*, *televisación*, *teletaquilla*; *teleadictivo*, *telebasurero*, *teleftímico*, *telematizado*, *televisivo*.

4.1.13. Elemento **VIDEO-**

Resulta menos productivo que el elemento precedente (unos 50 ejemplos) pero parece que su rentabilidad registrará un ascenso. Su significado guarda la relación con las grabaciones en vídeo.

Ejemplos:

videoagencia, *videoartista*, *videocreación*, *videodenuncia*, *videogafas*, *videoterminal*, *videovigilancia*; *videoadicto*, *videoaficionado*, *videomaniaco*.

5.1. **COMPOSICIÓN (UNIDADES PLURILEXEMÁTICAS)**

Se suele constatar que los compuestos (unidades plurilexemáticas) constan de dos o más unidades simples que tienen existencia autónoma en el léxico. En este capítulo no

replantearemos el debate relativo a los criterios que se aplican a la clasificación de las unidades plurilexemáticas ni a los términos con que se designan (compuestos propios, improprios, sintácticos, aposicionales, amalgamados, etc.) puesto que nuestro objetivo es tan sólo señalar la productividad actual de los procedimientos que dan lugar a las creaciones bastante heterogéneas. En nuestra concepción de la composición que podemos definir como amplia, adoptaremos la concepción y la terminología de **M. Alvar Ezquerria**⁵.

5.1.1. Compuestos gráficamente unidos (amalgamados)

La única clase de palabras que es susceptible de formar unidades plurilexemáticas de alto rendimiento es el verbo en combinación con el sustantivo. De unos cuarenta verbos que generan las formaciones verbo+sustantivo citemos los siguientes que destacan por su relativa productividad en la neología:

- buscar : *buscafotos, buscalios, buscapersonas, buscapié, buscateros*;
 cazar : *cazabalones, cazaespías, cazaetapas, cazafantasma, cazagangas, cazagoles, cazaprimas, cazatalentos, cazavampiros, cazavirus*;
 comer : *comecocos, comecuras, comediscos, comefamilias*;
 cubrir : *cubreasientos, cubrebañera, cubrebotores, cubreobjetos, cubreojeras, cubrepezones, cubrevelas*;
 limpiar : *limpiabarros, limpiacoches, limpiacristales, limpiafaros, limpiafondos, limpiagafas, limpialuneta*;
 portar : *portabotellas, portabultos, portaclips, portahelicópteros, portalápices, portamaletas, portaobjetos, portapuros, portavasos, portavelas*;
 romper : *rompeimágenes, rompematrimonios, rompepelotas, rompepiernas, rompetaquillas*;
 sujetar : *sujetacartas, sujetacorbata, sujetanalgas, sujetapuertas, sujetavasos*.

5.1.2. Sinapsias

Formaciones de estructura preposicional muy productivas en los lenguajes especiales. A veces resulta difícil decidir si constituyen unidades lexicalizadas aunque presenten la cohesión semántica, una de las condiciones de lexicalización. Uno de sus constituyentes puede cambiar su significado por metafóricación de modo que los fraseólogos incluyen tales formaciones dentro de la categoría de unidades fraseológicas.

Ejemplos:

agujero de ozono, bar de copas, bar de alterne, bomba de racimo, bomba de relojería, bono de carbono, cama de agua, cañón de espuma, cañón de pollos, cementerio de elefantes, código de barras, cortina de humo, cuota de pantalla, dieta de diseño, huelga de celo, huelga de patio, lavado de cerebros, lavado de dinero, lista de boda, madre de alquiler, medicina de caballo, muralla de silencio, paquete de control, plan de choque, prueba de algodón, punto de lanza, rabo de toro, semáforo de pajaritos, serpiente de verano, turismo de aventura, zona de copas.

5.1.3. Compuestos por disyunción o contraposición

Estas unidades plurilexemáticas tratadas por **M. Alvar Ezquerria** en dos categorías, tienen muchos puntos comunes y, además, muestran cierta semejanza con las sinapsias. Por lo tanto, **Mervyn F. Lang**⁶ las incluye en una sola categoría. Aquí no analizaremos las relaciones sintácticas entre sus constituyentes p.ej. coordinación, subordinación especificativa o calificativa, ni tampoco las relaciones semánticas, p.ej. finalidad, lugar, materia, etc. El material recogido representa un centenar de ejemplos; los que citaremos a continuación, los repartiremos en dos estructuras: sustantivo + sustantivo, sustantivo + adjetivo.

⁵ Alvar Ezquerria (1995: 21-39)

⁶ Lang (1990: 91-101)

5.1.4. Sustantivo + sustantivo

Hay autores quienes aplican a este tipo de unidades las denominaciones de compuestos por aposición o yuxtaposición. En algunos casos se presupone en ellos la pérdida de las preposiciones, en otras el segundo sustantivo cumple por conversión la función del adjetivo.

Ejemplos:

autobús escoba, autobús jardinera, bono basura, cadáver bomba, cama nido, copia pirata, ciudad frontera, coche cuba, coche oficina, contrato basura, crédito puente, crédito vivienda, cuello chimenea, cultura basura, efecto gangrena, efecto rebote, furgoneta patera, hombre conciencia, hombre puente, libro bomba, libro cohete, llave tarjeta, manga melón, miembro fantasma, moneda refugio, monedero bomba, mujer florero, niño burbuja, operación retorno, operación salida, paro caracol, perro guía, pila botón, política basura, tecnología punta, tren sombra, voto fantasma.

5.1.5. Sustantivo + adjetivo

Algunas formaciones de este tipo, semánticamente muy variadas, entraron en el léxico desde un principio como bloque denominativo, otras son productos de la lexicalización de los sintagmas libres. Estas últimas son formalmente descomponibles en sus constituyentes que guardan su significado propio o lo metaforizan. No siempre resulta claro si se ha producido la cohesión semántica, o sea, la transformación de las unidades sintácticas en las léxicas que expresan una idea o imagen únicas. Llama la atención una extraordinaria variedad de adjetivos formativos de las unidades desde el punto de vista de su estructura y su significado apareciendo algunos en serie.

Parece que la tendencia a formar unidades con estatuto léxico la manifiestan los adjetivos relacionales que aportan la especificación o la precisión a la denominación mientras que los calificativos simples que admiten la intercalación de otros elementos o la expansión son menos susceptibles de adquirir el estatuto de unidades léxicas; sin embargo, ello no impide que puedan pasar por el proceso de lexicalización que les proporcione carácter denominativo. Por consiguiente, cada una de las formaciones debería interpretarse por separado surgiendo así varias clasificaciones y subclasificaciones.

Los ejemplos de sustantivo + adjetivo ascienden a centenares siendo este procedimiento prácticamente ilimitado debido a las exigencias denominativas.

Ejemplos:

aberración mental, agricultura ecológica, aldea europea, arquitectura financiera, banca dinástica, banda salarial, barrio caliente, bestia sagrada, cacao mental, canibalismo político, cirugía virtual, crédito blando, crimen electrónico, cuenta durmiente, democracia digital, dinero caliente, dinero electrónico, enanez mental, empanada mental, energía solar, guerra quirúrgica, limpieza étnica, mercado persa, muerte súbita, panel solar, paraíso fiscal, peinado fiscal, pirata informático, reloj biológico, semana tonta, tribu urbana, turismo financiero, vacación fiscal, violencia doméstica, zona lúdica.

Destacan por su rendimiento los adjetivos designativos de **colores**.

Ejemplos:

blanco : *agujero blanco, ballena blanca, dinero blanco, mes blanco, mosca blanca, semana blanca;*
 negro : *agujero negro, bestia negra, fondo negro, cabeza negra, caja negra, números negros, trabajo negro;*
 verde : *boina verde, empleo verde, línea verde, pulmón verde, revolución verde;*
 azul : *caja azul, casco azul, números azules, píldora azul;*
 rojo : *alerta roja, línea roja;*
 amarillo : *tarjeta amarilla, páginas amarillas;*

rosa : *mafia rosa, prensa rosa*.

Otro adjetivo que con frecuencia crea formaciones neológicas es **inteligente**: *agente inteligente, bebida inteligente, cristal inteligente, edificio inteligente, ingeniería inteligente, misil inteligente, ratón inteligente, tarjeta inteligente*.

En conclusión: en nuestras observaciones hemos tratado de presentar las tendencias actuales más productivas en la formación de nuevas unidades léxicas. Nos hemos limitado a la creación por medios formales repartiéndola en sufijación, prefijación y composición (unidades plurilexemáticas) dejando a un lado la creación por procesos semánticos igual que la creación por otros procedimientos cuya rentabilidad resulta menos importante.

Résumé

Článek se zaměřuje na současné nejproduktivnější slovo tvorné postupy ve španělštině. Pojednává o prefixaci, sufuxaci a kompozici, tedy o formálních prostředcích slovo tvorby, stranou ponechává prostředky sémantické. Materiálový korpus získal autor především excerpci ze slovníků neologizmů.

The article focuses on the most productive current word formation processes in Spanish. It deals with prefixation, suffixation and composition, which means the formal word formation means. The semantic means are slurred. The author elicited the material corpus especially on the basis of excerption from dictionaries of neologisms.

Bibliografía

- ABAD NEBOT, F. (1992), "Lengua y medios de comunicación de masa". In: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, VI/1, Tubinga: Niemeyer.
- ALVAR EZQUERRA, M. (1995), *La formación de palabras en español*. Madrid: Arco/Libros.
- ALVAR EZQUERRA, M. (1994), *Diccionario de voces de uso actual*. Madrid: Arco/Libros.
- ALVAR EZQUERRA, M. (2003), *Nuevo diccionario de voces de uso actual*. Madrid: Arco/Libros.
- BANDA, de la, M. (2003), *Palabras de honor*. Madrid: Temas de hoy.
- BARTOŠ, L. (2005), "Formaciones adjetivas prefijales de reciente creación". In: *Studia Romanistica*, 5, Ostrava: FF OU.
- BARTOŠ, L. (2006), "Adjetivos sufijados de reciente creación". In: *Studia Romanistica*, 6, Ostrava: FF OU.
- CALONGE, J. (1995), "El lenguaje científico y técnico". In: *La lengua española, hoy* (coords. M. Seco, G. Salvador). Madrid: Fundación J. March.
- CASADO VELARDE, M. (1985), *Tendencias en el léxico español actual*, Madrid: Coloquio.
- GÓMEZ TORREGO, L. (1995), *El léxico en el español actual: uso y norma*, Madrid: Arco/Libros.
- GUERRERO RAMOS, G. (1995), *Neologismos en el español actual*, Madrid: Arco/Libros.
- LANG, M. F. (1990), *Formación de palabras en español*, Madrid: Ediciones Cátedra.
- LAROUSSE (1998), *Diccionario de neologismos de la lengua española*, Barcelona: Ediciones Larousse.
- LODARES, J. R. (1999), "El neologismo semántico". In: *Acta V Jornadas de metodología y didáctica de la lengua española*, Cáceres: Universidad de Extremadura.
- MIRANDA, J. A. (1994), *La formación de palabras en español*. Salamanca: Ediciones

Colegio de España.

SANTIAGO LACUESTA, R. E., BUSTOS GISBERT (2000), “La derivación nominal”. In: *Gramática descriptiva de la lengua española*, tomo 3 (eds. I. Bosque, V. Demonte). Madrid: Espasa-Calpe.